



INFORMATIVO DE KOKA-SHI "AI KOKA"

広報“あいこうか” 2010-10



Matrículas para ingresso na creche 保育園の入園申込受付

Ano Letivo Heisei 23 (2011)
平成23年度(2011年度)



Os formulários para as matrículas estarão disponíveis nas creches, sub-prefeituras e centro de Atendimento ao Cidadão **a partir do dia 15 de Setembro !!!**

>>> Período de matrícula : Entre o dia 01 / 10 / 2010 ~ 15 / 10 / 2010
(Exceto finais de semana e feriados)



>>> Local : Diretamente na creche de 1ª. opção onde deseja fazer a matrícula, no Centro de Atendimento ao Cidadão e/ou Dpto. de Atendimento Regional das Sub-Prefeituras da Cidade

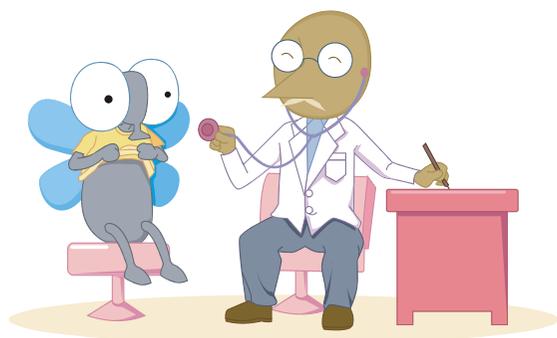
>>> Horário : Das 8:30 ~ 17:15 horas (Por favor, cumpra com o horário !!!)

>>> Critérios para matrícula : O responsável pela criança e a criança, deverá ter o endereço registrado na cidade de Koka-Shi na atual data do dia 1º. de Abril de 2011 (e/ou no início do mês que irá ingressar na creche) e quando os responsáveis e/ou pessoas que possuem moradia conjunta, não tiverem condições de cuidar da criança pelo motivo de trabalho dentro ou fora de casa, doenças e outros.

>>> Ítens de atenção :

- 1- Aqueles que desejam fazer a matrícula para ingressar durante o Ano Letivo 23 (2011), devem também fazer a matrícula durante o período determinado acima.
- 2- A matrícula daqueles que atualmente já frequentam a creche também devem ser feitas.
- 3- As crianças que atualmente estão na lista de espera, também devem apresentar a matrícula.

>>> Maiores informações : Departamento do Futuro Infantil (Kodomo-Mirai-Ka) TEL 0748-86-8179 FAX 0748-86-8380



Calendário de Saúde Programação do mês de Outubro

健診カレンダー 2010年10月予定

Tipo de exame :	Data de nascimento:	Dia do exame :	Horário :	Local :	O que portar :
Exame infantil de 4 meses	2010 / 05 ~ 2010 / 06	25 de Outubro (2ª.feira)	14:00 ~ 14:15	Tsuchiyama-Hoken-Center	Caderneta maternal, questionário, toalha, fralda,troca de roupa e leite
	2010 / 06	28 de Outubro (5ª.feira)	13:00 ~ 13:30	Minakuchi-Hoken-Center	
Exame infantil de 10 meses	2009 / 11	20 de Outubro (4ª.feira)	13:00 ~ 13:30	Minakuchi-Hoken-Center	Caderneta maternal, questionário, toalha, escova de dente, fralda, troca de roupa e leite
	2009 / 11 ~ 2009 / 12	21 de Outubro (5ª.feira)	13:00 ~ 13:30	Konan-Hoken-Center	
		25 de Outubro (2ª.feira)	13:30 ~ 13:45	Tsuchiyama-Hoken-Center	
Exame infantil de 1 ano e 8 meses	2009 / 02	06 de Outubro (4ª.feira)	13:00 ~ 13:30	Minakuchi-Hoken-Center	Caderneta maternal e questionário,
	2008 / 12 ~ 2009 / 02	13 de Outubro (4ª.feira)	13:30 ~ 14:00	Shigaraki-Hoken-Center	
	2009 / 01 ~ 2009 / 02	22 de Outubro (6ª.feira)	13:00 ~ 13:30	Konan-Hoken-Center	
Consulta infantil de 2 anos e 6 meses	2008 / 02 ~ 2008 / 03	05 de Outubro (3ª.feira)	13:00 ~ 13:15	Tsuchiyama-Hoken-Center	Caderneta maternal, questionário e questionário do exame de audição
	2008 / 01 ~ 2008 / 03	13 de Outubro (4ª.feira)	13:00 ~ 13:15	Shigaraki-Hoken-Center	
	2008 / 03 ~ 2008 / 04	15 de Outubro (6ª.feira)	9:15 ~ 9:45	Konan-Hoken-Center	
	2008 / 03	27 de Outubro (4ª.feira)	9:15 ~ 9:45	Minakuchi-Hoken-Center	
Exame infantil de 3 anos e 6 meses	2007 / 03	04 de Outubro (2ª.feira)	13:00 ~ 13:30	Minakuchi-Hoken-Center	Caderneta maternal e questionário,
	2007 / 01 ~ 2007 / 03	05 de Outubro (3ª.feira)	13:15 ~ 13:30	Tsuchiyama-Hoken-Center	
		26 de Outubro (3ª.feira)	13:30 ~ 14:00	Koka-Hoken-Center	

<< DOAÇÃO DE SANGUE 献血 >>

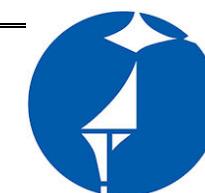
Data :	Local para reserva :	Local :	Horário disponíveis para doação de sangue :
Dia 01 de Outubro (6ª.feira)	Minakuchi-Hoken-Center	Minakuchi-Hoken-Center	10:00, 11:00, 13:00 , 14:00 e 15:00 horas A reserva deve ser feita 5 dias antes da data marcada
Dia 19 de Outubro (3ª.feira)	Shigaraki-Hoken-Center	Shigaraki-Kaihatsu-Center	10:00 ~ 11:30 e 12:30 ~ 15:00

<< VACINA POLIOMIELITE ポリオ予防接種 >>

Data de nascimento correspondente :	Dia da vacina :	Local :	Horário :	O que portar :
2003 / 04 / 09 ~ 2010 / 07 / 08	Dia 07 de Outubro (5ª. feira)	Minakuchi-Shakai-Fukushi-Center	13:00 ~ 14:00	Caderneta maternal e questionário Caso esquecer a caderneta maternal, não poderá receber a vacina.
2003 / 04 / 16 ~ 2010 / 07 / 15	Dia 14 de Outubro (5ª.feira)	Konan-Hoken-Center	13:30 ~ 14:30	
2003 / 04 / 21 ~ 2010 / 07 / 20	Dia 19 de Outubro (3ª.feira)	Minakuchi-Shakai-Fukushi-Center	13:00 ~ 14:00	
2003 / 04 / 28 ~ 2010 / 07 / 27	Dia 26 de Outubro (3ª.feira)	Minakuchi-Shakai-Fukushi-Center	13:00 ~ 14:00	
2003 / 04 / 29 ~ 2010 / 07 / 28	Dia 27 de Outubro (4ª.feira)	Konan-Hoken-Center	13:30 ~ 14:30	



Este ano será realizado o censo 2010 “Kokusei-Tyosa”
今年は平成22年国勢調査の年



A pesquisa do censo é realizada a cada 5 anos, e consiste em determinar o número de habitantes da cidade, município, estado e de todo o país, indicando-se o sexo, estado civil, profissão, nacionalidade e outros dados.

Este ano, será realizado no país inteiro no dia 1º. de Outubro.

O formulário da pesquisa deve ser preenchido com dados corretos, pois influencia no resultado da pesquisa. Para evitar estes problemas, existe a “Lei de Pesquisa”, que impõe a obrigação de responder a pesquisa corretamente. No caso de infrações, haverá punição conforme o código penal.

Também, os dados pessoais adquiridos serão utilizados somente para esta pesquisa, sendo proibido utilizá-los para outras finalidades.

- ◆ A partir do final de Setembro, o inspetor estará visitando todas as famílias e será distribuído o questionário e envelope para ser utilizado na apresentação do questionário. Depois do dia 1º de Outubro, o inspetor visitará novamente para recolher o questionário.
- ◆ Temos explicativos em português e espanhol na prefeitura.

Maiores informações : Dpto. Geral (Soumu-Ka) Tel : 0748-65-0752

Inscrições para moradia de controle público da província de Shiga 県営住宅入居募集

▶▶ Data de inscrição : Do dia 21 ~ 29 de Outubro de 2010

Os formulários para inscrição, estarão disponíveis também na prefeitura.

▶▶ Maiores informações e inscrições : Shiga-ken, Jutaku-Kyokyu-Kousha

TEL : 0120-245-852 (não é aceito ligações de celular) Horário de atendimento : Das 9:00 ~ 17:00 horas



Manabi-no-Taiken-Hiroba 2010

Dia 9 de Outubro (Sábado) das 10:00 ~ 15:30 horas

Local : Hekisui-Hall, Ai-Koka-Shimin-Hall e seus arredores

Haverá várias experiências e muitos outros atrativos. Venha aprender e se divertir!!!

Cantinho para Experiências

AM : 10:30 ~ PM : 13:30 ~

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none">• Fazer artesanatos• Brincadeiras antigas• Experiência de ciência• Planetário | <ul style="list-style-type: none">• Artesanatos de ciência• Experiência de segurar bebê recém nascido• Experiência de ser idoso e gestante e outros |
|--|---|

As crianças com idade para cursar a escola primária (Shogakko), poderão participar das experiências descritas ao lado.

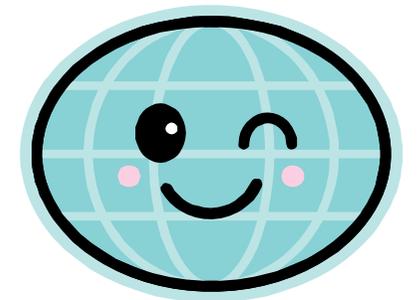
Maiores informações :

Shakai-Kyoiku-Ka (Dpto. de Ensino Social)

Tel : 0748-86-8021 Fax : 0748-86-8380



Eco Festa da Cidade de Koka



Cantinho para Feira livre
Reciclagem e Coleta de roupas usadas

Exposição de Atividades relativas
ao COP10

Cantinho das Exposições :

- Sistema de produção de energia solar
- IH aquecedor de cozinha
- Painel para proteção de aquecimento global
- Energia através do lixo orgânico
- O mecanismo da energia e outros

Salinha para obras :

- Vamos fazer carrinho com teto solar!!!
(Material : ¥1,000)
(Participantes : 20 pares de pais e filhos)
- Cantinho para artesanatos com madeira
- Artesanato com pedras

Cantinho de venda :

Vendas de doces e produtos cultivados de forma benéfica ao meio ambiente.

Vamos procurar a marca Eco !!!

Brincadeira de compra para procurar a marca Eco.

Maiores informações :

Seikatsu-Kankyoo-Ka (Dpto. de Segurança de vida e Meio Ambiente) Tel : 0748-65-0691 Fax : 0748-63-4582

Consultas sobre problemas do cotidiano e trabalho para estrangeiros 外国人の生活・就労相談

Data : Dia 4 de Outubro (2ª.feira) e Dia 1 de Novembro (2ª.feira)

Horário : 13:30 ~ 16:00 horas

Local : 1º. Andar do Prédio Kizuna

Assuntos sobre problemas do cotidiano :

Moradia pública (Kouei-Jutaku),
Empréstimos (Kashitsuke),
Auxílio Subsistência (Seikatsu-Hogo) e outros

Profissionais do Shiga-Ken, Kyushokusha-Sogo-Shien-Center

Assuntos sobre trabalho :

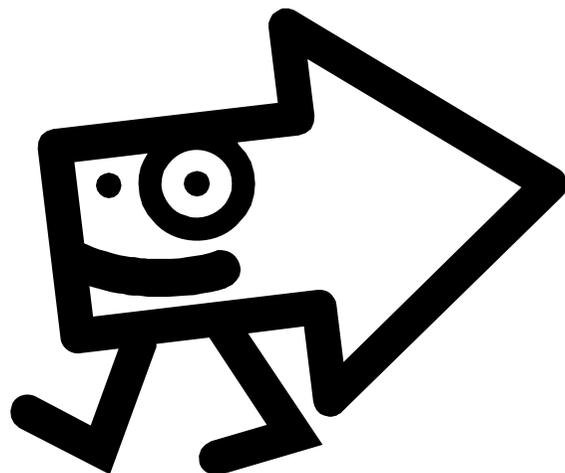
Consulta de trabalho,
Maneiras de se portar na entrevista
Maneiras de escrever o currículo e outros

Profissionais da Hello-Work-Koka e
responsável por apoio de trabalho e moradia da prefeitura

Maiores informações : Dpto. Shoko-Kanko-Ka (Comércio e Turismo) Tel : 0748-65-0710 Fax : 0748-63-4087

HOME PAGE DA CIDADE DE KOKA EM PORTUGUÊS

Na home page da Cidade de Koka, você poderá adquirir algumas informações úteis sobre a vida cotidiana no Japão, calendário de vacinas e exames médicos, calendário sobre o lixo, auxílios, creches, impostos, informativos e outros em português. O endereço é : <http://www.city.koka.shiga.jp/portugues/>



ATENDIMENTO EM PORTUGUÊS

ポルトガル語通訳の受付時間

▶▶▶ Horário de Atendimento :

De Segunda ~ Sexta-Feira das 8:30 ~ 17:15 horas

Maiores Informações : Seikatsu-Kankyoo-Ka Tel : 0748-65-0686

Trienal de cerâmica 2010 Festival Artístico de Shigaraki 信楽陶芸トリエンナーレ2010

Período : Dia 1 de Outubro ~ 23 de Novembro

Local : O evento será realizado em 5 locais de Shigaraki

>>Machinaka-Kaijo :

Exposição de cerâmicas, artes plásticas, visitas às olarias e estúdios

>>Togoei no Mori-Kaijo :

Exposição de cerâmicas dos 6 locais mais antigos de produção de cerâmica, simpósio e confraternização
Feira de cerâmica entre os dias 9 ~ 11 de Outubro

>> Miho Museum-Kaijo :

Apresentação e exposição de cerâmicas dos 6 locais mais antigos e produção de cerâmica até dia 12 de Dezembro

>>Shigaraki-no-Miya-Kaijo

Apresentação e exposição da origem da história do templo de Shigaraki, no dia 3 de Outubro a partir das 13:00 horas

>> Asamiya-Kaijo :

Apresentação de cerâmicas, cultura do chá de Asamiya que é uma das 5 marcas mais famosas do Japão e outros no dia 3, 17, 24 e 31 de Outubro das 10:00 ~ 16:00 horas



Maiores informações : Coordenação do trienal de cerâmica de Shigaraki Tel : 0748-82-1153

PREFEITURA DA CIDADE DE KOKA
〒528-8502 Shiga-ken Koka-shi Minakuchi-cho Minakuchi 6053
TEL : 0748-65-0650 FAX : 0748-63-4554
Home page address: <http://www.city.koka.shiga.jp/>

Centro de Atendimento do Cidadão Tel : 0748-62-1621
Sub-Prefeitura em Tsuchiyama Tel : 0748-66-1101
Sub-Prefeitura em Koka Tel : 0748-88-4101
Sub-Prefeitura em Konan Tel : 0748-86-4161
Sub-Prefeitura em Shigaraki Tel : 0748-82-1121

Utilizamos neste informativo, papel 100% reciclado.